

Artikel 1

1. Die Stadtgemeinde Bozen und die Autonome Provinz Bozen, in der Person der jeweiligen gesetzlichen Vertreter, ermächtigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 93 vom 23.09.1999, gründen die Stiftung "Stadttheater und Konzerthaus", eine Stiftung des Privatrechts, mit Rechts- und Verwaltungssitz im Stadttheater am Verdiplatz 40.

Artikel 2

Zweck

Die Stiftung, welche keine Gewinnabsichten verfolgt:

- a) sorgt, gemäß den Kriterien der Wirtschaftlichkeit, für die verwaltungstechnische Führung und für die kulturelle Aufwertung der Strukturen des Theaters und des Konzerthauses. Sie erhält die Einrichtungen in dem Zustand, um die künstlerisch-kulturellen Tätigkeiten zu optimalen Bedingungen durchführen zu können;
- b) erbringt für die ansässigen Einrichtungen die technischen und administrativen Leistungen und kann diese auch zugunsten der anderen kulturellen Einrichtungen mit Beteiligung einer Mitgliedskörperschaft erbringen;
- c) kann andere kulturelle Einrichtungen führen sowie Mietverträge oder sonstige Abkommen mit Körperschaften, Institutionen oder Privatpersonen abschließen, um Liegenschaften, die in deren Eigentum sind, für kulturelle Tätigkeiten benutzen zu können;
- d) kann andere kulturelle, institutionelle oder wirtschaftliche Gastveranstaltungen

Articolo 1

1. Il Comune di Bolzano e la Provincia Autonoma di Bolzano, nella persona dei rispettivi legali rappresentanti a ciò autorizzati con deliberazione del Consiglio Comunale n. 93 del 23.09.1999 costituiscono la Fondazione "Teatro Comunale e Auditorium", fondazione di diritto privato, con sede legale ed amministrativa presso il Teatro comunale in Piazza Verdi 40.

Articolo 2

Finalità

La fondazione, che non persegue fini di lucro:

- a) provvede alla gestione tecnico-amministrativa e alla valorizzazione culturale delle strutture del Teatro e dell'Auditorium e di eventuali altre strutture, secondo criteri di economicità, assicurando che le stesse siano mantenute nelle condizioni di agibilità per lo svolgimento ottimale delle attività artistico-culturali;
- b) eroga servizi tecnici e amministrativi a favore degli enti residenti e può erogarli anche a favore di altri soggetti culturali partecipati dagli enti soci;
- c) può gestire altre strutture culturali e può stipulare appositi contratti di locazione o convenzioni con enti, istituzioni o privati proprietari di immobili da utilizzare per attività culturali;
- d) può ospitare altre iniziative culturali, istituzionali o commerciali al fine di assicurare alla fondazione ulteriori entrate;

aufnehmen, um der Stiftung weitere Einnahmen zu sichern;
e) Die Stiftung kann die Aus- und Weiterbildung entsprechend dem institutionellen Zweck fördern.

e) La Fondazione può inoltre promuovere la formazione ed il perfezionamento professionale relativamente ai propri fini istituzionali.

Artikel 3 ***Vermögen***

1. Die Stadtgemeinde Bozen und die Autonome Provinz Bozen stellen der Stiftung ein Anfangsvermögen zur Verfügung. Die Gründungsmitglieder stellen der Stiftung außerdem in neunjähriger und verlängerbarer Konzession die Liegenschaften des Stadttheaters und des Konzerthauses mit allen dazu gehörenden Strukturen zur Verfügung, die bei Auflassung der Tätigkeit der Stiftung wieder in die volle Verfügbarkeit der Eigentümer zurückgehen. Zum Vermögen der Stiftung gehören, zusätzlich zu den oben genannten Bereitstellungen, auch jene beweglichen und unbeweglichen Güter, welche die Stiftung aus eigenen Mitteln erwirbt oder welche ihr durch spezifische Zuweisungen der Gründungskörperschaften, bzw. Spenden, Schenkungen oder Erbschaften übertragen werden.

2. Die Überschüsse der Jahreshaushalte, die sich aus der endgültigen genehmigten Bilanz ergeben, gehen durch Zuweisung an den Reservefonds in das Vermögen der Stiftung ein. Der so errichtete Reservefonds kann zur Deckung eventueller Betriebsverluste verwendet werden.

3. Die vermögensrechtlichen Aspekte werden in einer Zusatzregelung geklärt.

Artikel 4 ***Gewährung der Benutzung der Theatersäle und des Auditoriums***

1. Die Stiftung überlässt den ansässigen Einrichtungen die Benutzung der Theatersäle

Articolo 3 ***Patrimonio***

1. Il Comune di Bolzano e la Provincia Autonoma di Bolzano stanziavano una dotazione patrimoniale iniziale. I soci fondatori mettono altresì a disposizione della stessa, con concessione novennale rinnovabile alla scadenza, i compendi immobiliari rispettivamente del Teatro comunale e dell'Auditorium, così come le strutture connesse, che rientreranno nella loro piena disponibilità qualora dovesse cessare l'attività della Fondazione. Oltre alle disponibilità sopra citate, il patrimonio della Fondazione è formato anche da beni mobili ed immobili, acquisiti direttamente dalla Fondazione investendo proprie disponibilità patrimoniali o in virtù di specifiche erogazioni degli enti fondatori ovvero di donazioni, lasciti, eredità.

2. Sono acquisiti a patrimonio della Fondazione, mediante imputazione a fondo di riserva, gli avanzi di gestione emergenti dal rendiconto finale regolarmente approvato. Il fondo di riserva così costituito potrà essere utilizzato per la copertura di eventuali disavanzi di gestione.

3. Gli aspetti patrimoniali giuridici vengono regolati da regolamento aggiuntivo.

Articolo 4 ***Concessione delle sale teatrali e dell'Auditorium***

1. La fondazione concede agli enti residenti l'uso delle sale teatrali e dell'Auditorium

und des Auditoriums laut der vom Verwaltungsrat genehmigten Konvention. Die technischen und administrativen Dienste werden den ansässigen Einrichtungen kostenlos überlassen. Bei der Benutzung der Theatersäle haben die Veranstaltungen des "Teatro Stabile di Bolzano", der Vereinigten Bühnen Bozen und des Haydn-Orchesters von Bozen und Trient Priorität. Die Planung des "Teatro Stabile di Bolzano", der Vereinigten Bühnen Bozen und des Haydn-Orchesters von Bozen und Trient erfolgt völlig autonom.

2. Das "Teatro Stabile di Bolzano", die Vereinigten Bühnen Bozen und die Stiftung Haydn sind ansässige Einrichtungen: die ersten zwei haben ihren Sitz im Stadttheater; Ihnen werden dabei die Büros mit Ausnahme der Kosten für die Heizung, die ordentliche Instandhaltung, den elektrischen Strom und die telephonischen Ausgaben kostenlos zur Verfügung gestellt. Das Haydn-Orchester von Bozen und Trient hat seinen Sitz im Konzerthaus. Die Büros werden ihm zu den gleichen Bedingungen wie dem "Teatro Stabile di Bolzano" und den Vereinigten Bühnen Bozen kostenlos zur Verfügung gestellt.

3. Für Tätigkeiten, die nicht als künstlerischkulturell bezeichnet werden können, kann die Stiftung das Theater weder selbst benutzen noch anderen überlassen. Davon ausgenommen sind Feierlichkeiten anlässlich ziviler Feiertage oder jene Veranstaltungen, die vom Staat, der Region, dem Land oder der Stadtgemeinde Bozen anberaumt werden, sowie andere bedeutende Initiativen, die gemäß Kriterien des Verwaltungsrates bestimmt werden.

4. Die Stadtgemeinde Bozen und die Autonome Provinz Bozen behalten sich die Möglichkeit vor, für kulturelle Initiativen, die sie in den sich in ihrem Eigentum

secondo quanto previsto dalla convenzione approvata dal Consiglio di amministrazione. I servizi tecnici ed amministrativi vengono concessi agli enti residenti a titolo gratuito. Nella concessione delle sale la Fondazione assicura la priorità alle iniziative programmate dal Teatro Stabile di Bolzano, dalle "Vereinigte Bühnen Bozen" e dall'Orchestra Haydn di Bolzano e Trento. La programmazione del Teatro Stabile di Bolzano, delle "Vereinigte Bühnen Bozen" e dell'Orchestra Haydn di Bolzano e Trento si svolge in piena autonomia.

2. Il Teatro Stabile di Bolzano, le "Vereinigte Bühnen Bozen" Bühnen Bozen" e la Fondazione Haydn sono enti residenti: i primi due hanno sede nel Teatro comunale con disponibilità degli uffici a titolo gratuito e senza oneri, salvo il riscaldamento, la manutenzione, l'energia elettrica e le spese telefoniche; la Fondazione Orchestra Haydn di Bolzano e Trento ha sede presso l'Auditorium con disponibilità degli uffici a titolo gratuito alle condizioni del Teatro Stabile e delle "Vereinigte Bühnen Bozen".

3. La Fondazione non può usare o concedere in uso il teatro per attività non annoverabili tra quelle artistico-culturali, fatte salve eventuali celebrazioni in occasione di solennità civili o manifestazioni indette dallo Stato, dalla Regione, dalla Provincia o dal Comune di Bolzano, o altre iniziative, di particolare rilevanza, secondo criteri fissati dal Consiglio di amministrazione.

4. Il Comune di Bolzano e la Provincia Autonoma di Bolzano, si riservano la facoltà di finanziare in modo autonomo la Fondazione per iniziative culturali che

befindlichen Einrichtungen durchführen, die Stiftung auf autonome Weise zusätzlich zu finanzieren.

Artikel 5
Personal

1. Für die Durchführung der institutionellen Aufgaben und die Verwaltung des Vermögens setzt die Stiftung gemäß Kriterien, die ein Gleichgewicht zwischen den verschiedenen Sprachgruppen und Geschlechtern anstreben, das erforderliche Personal ein, das nach jeweils geltendem Arbeitsrecht angestellt bzw. beauftragt wird.

Artikel 6
Organe der Stiftung

1. Die Stiftung besteht aus folgenden ständigen Organen:

- Verwaltungsrat
- Präsident
- Direktorenkonferenz
- Kollegium der Rechnungsprüfer

Artikel 7
Der Verwaltungsrat

1. Der Verwaltungsrat besteht aus fünf Mitgliedern: zwei Mitglieder werden vom Gemeindevorstand in Vertretung der Stadtgemeinde Bozen ernannt (wobei ein Mitglied der italienischen Sprachgruppe und ein Mitglied der deutschen Sprachgruppe angehört); zwei weitere Mitglieder werden von der Landesregierung in Vertretung der Autonomen Provinz Bozen, ernannt (wobei ein Mitglied der italienischen Sprachgruppe und ein Mitglied der deutschen Sprachgruppe angehört); ein Mitglied wird von der Direktorenkonferenz in Vertretung der ansässigen Einrichtungen ernannt. Dies alles unter Berücksichtigung des Artikels 14.

2. Der Verwaltungsrat tritt alle drei Monate zu einer ordentlichen Sitzung zusammen. Auf schriftlichen Antrag des Präsidenten, oder von mindestens zwei Mitgliedern, oder eines Gründungsmitgliedes tritt der Verwaltungsrat zu einer außerordentlichen Sitzung zusammen.

intendessero programmare nelle strutture di proprietà.

Articolo 5
Personale

1. Per lo svolgimento dei compiti istituzionali e per l'amministrazione del patrimonio la Fondazione mette a disposizione il personale necessario, che viene assunto o incaricato in base alla disciplina vigente prevista dal diritto del lavoro, secondo criteri di opportuno equilibrio tra le diverse componenti linguistiche e di genere.

Articolo 6
Organi della Fondazione

1. Sono organi permanenti della Fondazione:

- il Consiglio di amministrazione
- il Presidente
- la Conferenza dei direttori
- il Collegio dei revisori dei conti

Articolo 7
Il consiglio di amministrazione

1. I componenti del Consiglio di amministrazione sono cinque: due in rappresentanza del Comune di Bolzano, nominati dalla Giunta Comunale, (di cui uno di appartenenza al gruppo linguistico italiano e uno di appartenenza al gruppo linguistico tedesco); due in rappresentanza della Provincia autonoma di Bolzano nominati dalla Giunta provinciale, (di cui uno di appartenenza al gruppo linguistico tedesco e uno di appartenenza al gruppo linguistico italiano); un membro viene nominato dalla Conferenza dei direttori in rappresentanza degli Enti residenti, nel rispetto delle previsioni di cui all'art.14.

2. Il Consiglio di amministrazione si riunisce in sessione ordinaria ogni tre mesi e può riunirsi in sessione straordinaria su iniziativa del Presidente oppure ogni qualvolta ne facciano richiesta scritta almeno due membri ovvero la richiesta pervenga da uno dei soci fondatori.

3. Die Sitzungen des Verwaltungsrates sind gültig, wenn die Mehrheit der Mitglieder anwesend ist. Bei Stimmgleichheit ist die Stimme des Präsidenten ausschlaggebend. Die Teilnahme an den Sitzungen aus der Ferne kann auch durch geeignete Methoden der Audiokonferenz und/oder der Videokonferenz erfolgen, damit alle Berechtigten, teilnehmen und gesehen werden können. Es soll ihnen möglich sein, der Sitzung folgen und sich in Echtzeit zu den behandelten Themen einbringen zu können. Ebenso soll es möglich sein, Unterlagen zu erhalten, zu übermitteln oder sichtlich zu machen, wodurch eine zeitgleiche Überprüfung und Abstimmung erfolgen kann. In diesem Fall befindet sich der Austragungsort des Verwaltungsrates dort wo sich der Vorsitzende der Sitzung und der Schriftführer befindet.

4. Die Mitglieder des Verwaltungsrates bleiben vier Jahre nach ihrer erfolgten Einsetzung im Amt und können wieder bestätigt werden.

Artikel 8

Aufgaben des Verwaltungsrates

1. Der Verwaltungsrat der Stiftung ist das Kollegialorgan, welchem die generelle Zielsetzung, die strategische Planung, das Programm und die Kontrolle obliegt.

2. Um die Ziele der Stiftung, welche im obgenannten Artikel 1 angeführt sind, zu erreichen, obliegt dem Verwaltungsrat insbesondere:

a) den Präsidenten der Stiftung und den Vizepräsidenten, welcher ersteren, sollte dieser abwesend oder verhindert sein, ersetzt, zu ernennen;

b) die Richtlinien, die Vision, die Strategien und die Ziele der Tätigkeit, unter Berücksichtigung auf die im Artikel 2 des Statutes genannten Zuständigkeiten, zu definieren;

3. Le sedute del Consiglio di amministrazione sono valide quando interviene la maggioranza dei membri che lo compongono. In caso di parità di voti prevale quello del Presidente. È ammessa la partecipazione a distanza alle riunioni mediante l'utilizzo di idonei sistemi di audioconferenza e/o teleconferenza, a condizione che tutti gli aventi diritto possano parteciparvi ed essere identificati e sia loro consentito di seguire la riunione e di intervenire in tempo reale alla trattazione degli argomenti, nonché ricevere, trasmettere o visionare documenti, attuando contestualità d'esame e di decisione deliberativa. In tal caso il Consiglio di amministrazione si ritiene svolto nel luogo in cui si trovano chi presiede la riunione e il segretario.

4. I componenti del Consiglio di amministrazione rimangono in carica per la durata di quattro anni dalla data di insediamento e possono essere riconfermati.

Articolo 8

Attribuzioni del Consiglio di amministrazione

1. Il Consiglio di Amministrazione della Fondazione è l'organo collegiale con competenze di indirizzo generale, pianificazione strategica, programmazione, controllo

2. Per conseguire le finalità della Fondazione, nell'ambito delle attribuzioni di cui al comma 1, il Consiglio di amministrazione in particolare:

a) nomina nel proprio ambito il Presidente della Fondazione e un Vicepresidente che lo sostituisca in caso di assenza o impedimento;

b) definisce le linee guida, la visione, le strategie e gli obiettivi di attività nell'ambito delle competenze di cui all'art. 2 dello Statuto;

- c) den Haushaltsvoranschlag, die entsprechenden Änderungen und die Abschlussrechnung der Stiftung zu genehmigen und das jährliche Budget dem Direktor zuzuweisen;
- d) die eigenen verwaltungstechnischen Programme und auch die von der Direktion gegebenenfalls vorgenommenen Vorschläge zu genehmigen;
- e) den Organisationsplan der Stiftung zu genehmigen und den Stellenplan des Personals festzulegen;
- f) über alle weiteren Regelungen der Einrichtung und insbesondere über jene der Personalordnung, der Buchführung, der Ankäufe, des *Ticketings*, der Führung des Theaterraums zu beschließen;
- g) den Direktor zu ernennen und wie von der Personalordnung vorgesehen, die vom Organisationsplan der Einrichtung vorgesehenen leitenden Funktionen, zu bestimmen;
- h) der Reihe nach über die Einkäufe der Güter und der Dienstleistungen, welche über dem EU- Schwellenwert liegen und über die Veräußerung der Güter zu beschließen;
- i) die anzustrengenden Klagen oder die Vertretung vor Gericht und die Vergleiche zu beschließen;
- j) nach Absprache mit den Gründungsmitgliedern die Gründung von Vereins- Gesellschafts- und Genossenschaftsformen oder die Teilnahme der Stiftung an denselben zu beschließen;
- k) die vorgeschlagenen Satzungsänderungen mit Zweidrittel- Mehrheit der Mitglieder des Verwaltungsrates zu beschließen; die Änderungen dürfen auf keinen Fall die Zielsetzungen der Stiftung betreffen;
- l) über alle Bereiche, sofern sie nicht in einen bestimmten Aufgabenbereich anderer Organe fallen, zu beschließen.
- 3.** Nachdem Einverständnis über die Bedingungen herrscht, kann der
- c) approva il bilancio preventivo, le relative variazioni ed il conto consuntivo della Fondazione e assegna il budget annuale al Direttore;
- d) approva i propri programmi tecnico/ amministrativi ed eventualmente proposti dalla direzione;
- e) delibera il regolamento di organizzazione della Fondazione e determina la pianta organica del personale;
- f) delibera tutti gli altri regolamenti dell'ente ed in particolare il regolamento del personale, quello di contabilità, quello degli acquisti, quello del servizio *ticketing* e quello della gestione degli spazi teatrali;
- g) nomina il Direttore e, conformemente a quanto dispone il regolamento sul personale, procede alla nomina delle funzioni apicali previste dal regolamento di organizzazione dell'ente;
- h) delibera in ordine agli acquisti di beni e servizi di valore superiore alla soglia comunitaria e all'alienazione di beni;
- i) delibera sulle azioni da promuovere o da sostenere in giudizio e sulle transazioni;
- j) previa intesa con i soci fondatori, delibera la costituzione di - ovvero la partecipazione della Fondazione a - forme associative, societarie, consorziali;
- k) delibera le proposte di modifica dello statuto con la maggioranza dei due terzi dei componenti il Consiglio di amministrazione, tali modifiche non possono in alcun caso riguardare le finalità della fondazione stessa;
- l) delibera su tutte le materie non specificamente attribuite ad altri organi.
- 3.** Previa intesa sulle condizioni, il Consiglio di Amministrazione può deliberare di

Verwaltungsrat die Aufnahme von öffentlichen oder privaten Personen als neue beitretende Mitglieder vorschlagen, welche nach der Gründung vorhaben, der Stiftung beizutreten. Dabei müssen diese die Zielsetzungen teilen und sich dazu verpflichten sich an den jährlichen Kosten des Haushaltsjahres zu beteiligen

4. Für die Aufnahme von neuen Mitgliedern ist das vorherige Einverständnis aller Gründungsmitglieder notwendig.

5. Der Verwaltungsrat kann, auf Vorschlag des Präsidenten einzelnen Verwaltungsräten ordentliche Verwaltungsbefugnisse für einzelne oder mehrere Verwaltungsmaßnahmen übertragen.

6. Der Verwaltungsrat kann eine oder mehrere Funktionen seiner Zuständigkeit dem Präsidenten übertragen, mit Ausnahme jener gemäß Absatz 2, Buchstaben a), c), g) und k).

Artikel 9

Präsident der Stiftung

1. Der Präsident und der Vizepräsident der Stiftung werden vom Verwaltungsrat ernannt. Ersterer wird aus den Vertretern der Stadtgemeinde Bozen und der Zweite aus den Vertretern der Autonomen Provinz Bozen ernannt.

Die Ämter des Präsidenten und des Vizepräsidenten werden abwechselnd, alle vier Jahre, von Vertretern einer anderen Sprachgruppe bekleidet.

Artikel 10

Aufgaben des Präsidenten

1. Der Präsident:

a) beruft den Verwaltungsrat ein, übernimmt dessen Vorsitz und unterzeichnet zusammen mit dem Direktor die entsprechenden Protokolle;

b) ist gesetzlicher Vertreter der Stiftung;

proporre l'ammissione quali nuovi soci aderenti, di soggetti pubblici o privati che, successivamente alla costituzione, intendano aderire alla Fondazione, condividendone la finalità e si impegnino a contribuire al fondo di dotazione e/o alle spese annuali di esercizio.

4. Per l'ammissione di nuovi soci è necessario il preventivo benestare di tutti i soci fondatori.

5. Il Consiglio d'Amministrazione, su proposta del Presidente, può attribuire poteri di ordinaria amministrazione per singoli atti o serie di atti a singoli consiglieri di Amministrazione

6. È in facoltà del Consiglio di amministrazione di delegare al Presidente una o più funzioni di propria competenza, ad eccezione di quelle previste al comma 2, lettere a), c), g) e k)

Articolo 9

Presidente della Fondazione

1. Il Presidente ed il Vicepresidente della fondazione sono nominati dal Consiglio di amministrazione, il primo tra rappresentanti del Comune di Bolzano e il secondo tra i rappresentanti della Provincia Autonoma di Bolzano.

Le cariche di Presidente e Vicepresidente sono ricoperte alternativamente, ogni quadriennio, da rappresentanti appartenenti a gruppo linguistico diverso.

Articolo 10

Attribuzioni del Presidente

1. Il presidente:

a) convoca il Consiglio di amministrazione, ne presiede le adunanze e firma, assieme al Direttore, i relativi verbali;

b) ha la legale rappresentanza della Fondazione;

c) unterzeichnet die Verträge, außer bei erfolgter Übertragung der Befugnis an den Direktor.

2. Bei Abwesenheit oder Verhinderung des Präsidenten übernimmt der Vizepräsident, dessen Amtsfunktionen. Ihm obliegen zudem die Aufgaben, die ihm der Präsident übertragen hat. Falls sowohl der Präsident als auch der Vizepräsident abwesend sind, übernimmt das älteste Mitglied des Verwaltungsrates die entsprechenden Funktionen.

Artikel 11 *Direktorenkonferenz*

1. Die Direktorenkonferenz ist das ständige Kollegialorgan, welches dem Verwaltungsrat untergeordnet ist. Sie nimmt eine beratende Funktion ein in den Bereichen i) der Definition von den strategischen und kulturellen Richtlinien, ii) der Kalenderplanung der, von den ansässigen Körperschaften in -von der Stiftung direkt geführten- Räumlichkeiten, geplanten Tätigkeiten; iii) der Definition, der von der Stiftung zugunsten der ansässigen Einrichtungen durchgeführten, Dienstleistungen, iv) der Optimierung in der Abwicklung der erbrachten Dienstleistungen.

2. Die Direktorenkonferenz setzt sich zusammen aus dem Direktor der Stiftung und aus den Direktoren der ansässigen Körperschaften.

Artikel 12 *Der Direktor*

1. Die Funktion des Direktors der Stiftung wird mit einem vierjährigen Mandat, welches vom Verwaltungsrat verlängert werden kann, einer Person anvertraut, welche Erfahrung in den Bereichen der Organisation und Leitung von komplexen Strukturen mitbringt. Ausgeprägte Kenntnisse in den Bereichen

c) sottoscrive i contratti, salvo delega al Direttore.

2. In assenza o impedimento del Presidente, le relative funzioni sono esercitate dal Vicepresidente, che svolge altresì le funzioni che gli sono delegate dal Presidente. In caso di mancanza del Presidente e del Vicepresidente le relative funzioni vengono esercitate dal Consigliere anziano.

Articolo 11 *La conferenza dei direttori*

1. La conferenza dei direttori è l'organo collegiale permanente subordinato al consiglio di amministrazione. Essa ha un ruolo consultivo in materia di i) definizione delle linee strategiche e culturali, ii) pianificazione del calendario delle attività programmate dagli Enti residenti negli spazi direttamente gestiti dalla Fondazione, iii) identificazione dei servizi resi dalla Fondazione a favore degli Enti residenti, iv) l'ottimizzazione della gestione dei servizi erogati.

2. La conferenza dei direttori è composta dal Direttore della Fondazione e dai Direttori degli enti residenti.

Articolo 12 *Il direttore*

1. L'incarico di Direttore della Fondazione è affidato con mandato quadriennale rinnovabile dal Consiglio di amministrazione a persona con esperienza nella organizzazione e nella direzione manageriale di strutture complesse, con comprovata

Führungsverantwortung, sachgerechter Erledigung von Verwaltungsaufgaben und Planung des Finanzwesens werden vorausgesetzt.

2. Das Profil des Direktors wird mit Beschluss des Verwaltungsrates definiert und seine Zuständigkeiten sind in der Organisationsordnung festgelegt.

3. Der Direktor:

a) koordiniert unter Berücksichtigung der Weisungen des Präsidenten/des Verwaltungsrates, die institutionellen Tätigkeiten, welche die Aspekte der Organisation, der Führung, der Verwaltung und der Werbetätigkeit betreffen;

b) koordiniert unter Berücksichtigung der Weisungen des Präsidenten/des Verwaltungsrates, sowie der Empfehlungen der Direktorenkonferenz, die Organisation interner und externer Abläufe.

c) definiert und erarbeitet den Entwurf des Haushaltsvoranschlags und der Abschlussrechnung unter Berücksichtigung der vom Verwaltungsrat erhaltenen Weisungen;

d) koordiniert die Aufgaben der Verantwortlichen der Bereiche;

e) verwaltet die Organisation und den Entwicklungsprozess und die Weiterbildung im Personalwesen;

f) garantiert die Anwendung des GSKV und der Betriebsvereinbarungen;

g) hält regen Kontakt zu den Gewerkschaften auch in Hinblick auf die Vertragserneuerungen;

h) fördert die Aktualisierung der internen Regeln und überwacht deren Anwendung;

i) ist verantwortlich für die Verwaltung und für die wirtschaftliche und finanzielle Aufsicht der Führung;

j) koordiniert die Strategien der IKT und ist verantwortlich für die Verarbeitung der Daten;

k) kann zum Verantwortlichen der

kompetenza in ambito gestionale, amministrativo e finanziario.

2. Il profilo del direttore è definito con delibera del Consiglio di amministrazione e le sue competenze sono stabilite dal regolamento di organizzazione.

3. Il Direttore:

a) coordina, nel rispetto delle direttive ricevute dal Presidente/Cda, l'attività istituzionale in tutti i suoi aspetti organizzativi, gestionali, amministrativi, promozionali;

b) coordina, nel rispetto delle direttive ricevute dal Presidente/Cda, nonché delle raccomandazioni della conferenza dei direttori l'organizzazione delle operazioni interne ed esterne;

c) definisce ed elabora i progetti di bilancio di esercizio preventivo e consuntivo nel rispetto delle direttive ricevute dal Cda;

d) coordina le funzioni dei Responsabili di area;

e) gestisce l'organizzazione e le politiche di sviluppo e formazione delle risorse umane;

f) garantisce l'applicazione del C.C.N.L. e degli accordi aziendali;

g) conduce le relazioni sindacali anche per i rinnovi contrattuali;

h) Promuove l'aggiornamento dei regolamenti interni e vigila affinché essi vengano applicati;

i) è responsabile dell'amministrazione e del controllo economico e finanziario della gestione;

j) coordina le strategie di I.C.T. ed è responsabile del trattamento dati;

k) può essere nominato Responsabile della prevenzione della corruzione ai sensi della L.

Korruptionsvorbeugung gemäß Gesetz Nr. 190/2012 und zum Verantwortlichen der Transparenzbestimmungen gemäß GvD 33/2013 ernannt werden;

- l) ist Inhaber der Vollmacht des Verwaltungsrates als Arbeitgeber gemäß des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 81/2008 ist;
- m) nimmt an der neugegründeten Direktorenkonferenz teil;
- n) koordiniert die Sitzungen der Direktorenkonferenz und berichtet dem Verwaltungsrat über deren Entscheidungen.

Responsabile della trasparenza ai sensi del D.Lgs. 33/2013;

- l) è titolare della procura del Cda quale Datore di lavoro ai sensi del D.Lgs. n. 81/2008;
- m) partecipa alla neo-costituita Conferenza dei direttori;
- n) coordina le sedute della Conferenza direttori e relaziona sulle decisioni al Consiglio d'Amministrazione.

Artikel 13

Kollegium der Rechnungsprüfer

1. Das Kollegium der Rechnungsprüfer setzt sich aus drei Mitgliedern zusammen, wobei ein Mitglied vom Gemeindevorstand, ein Mitglied von der Landesregierung und ein Mitglied vom Verwaltungsrat der Stiftung gewählt wird. Sie bleiben für die Dauer des Verwaltungsrates im Amt. Die Rechnungsprüfer müssen im Berufsverzeichnis der Rechnungsprüfer, der Wirtschaftsberater oder der Buchhalter eingetragen sein. Die Rechnungsprüfer können nicht abberufen werden. Es sei denn sie erfüllen ihre Pflichten nicht. Eine Wiederwahl der Rechnungsprüfer ist möglich.

2. Das Kollegium der Rechnungsprüfer wählt aus seiner Mitte den Präsidenten.

3. Das Kollegium hat Kontrollfunktionen über die Verwaltungstätigkeit der Stiftung und legt dem Haushaltsvoranschlag und der Abschlussrechnung einen Bericht bei. Über allfällige Haushaltsänderungen gibt es ein Pflichtgutachten.

4. Die Rechnungsprüfer können ihr Amt auch einzeln ausüben und ohne Stimmrecht an den Sitzungen des Verwaltungsrates teilnehmen.

Articolo 13

Collegio dei revisori dei conti

1. Il Collegio dei revisori dei conti è composto da tre membri, di cui uno eletto dalla Giunta comunale, uno nominato dalla Giunta provinciale ed uno eletto dal Consiglio di amministrazione della Fondazione e restano in carica per la durata del Consiglio stesso. Essi devono essere scelti tra persone rispettivamente iscritte all'albo dei revisori contabili, dei dottori commercialisti, dei ragionieri. I revisori non sono revocabili salvo inadempienza e sono rieleggibili.

2. Il Collegio dei revisori dei conti elegge nel suo seno il Presidente.

3. Il Collegio esercita funzioni di controllo sull'attività gestionale della Fondazione, accompagnando il bilancio di previsione ed il conto consuntivo con una relazione ed esprime il parere obbligatorio sulle eventuali variazioni di bilancio.

4. I revisori possono esercitare il loro mandato anche individualmente e possono partecipare alle sedute del Consiglio di amministrazione senza diritto di voto.

Artikel 14

Unvereinbarkeit, Unübertragbarkeit, Interessenskonflikt

1. Der Direktor, die Mitglieder des Gemeinderates Bozen und des Landtags dürfen nicht gleichzeitig die Rolle der Verwaltungsratsmitglieder übernehmen.
2. Die Mitglieder des Rechnungsprüferkollegiums dürfen nicht Mitglieder der anderen drei permanenten Organe sein.
3. Die Regelungen des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 39/2013 in Bezug auf die Unübertragbarkeit, die Unvereinbarkeit und den Interessenskonflikt bleiben unberührt.

Artikel 15

Einnahmen und Ausgaben der Stiftung

1. Die Ausgaben für die Führung der Stiftung werden mit folgenden Mitteln bestritten:
 - a) durch die Beiträge, welche die Gründungsmitglieder, die Stadtgemeinde Bozen und die Autonome Provinz Bozen der Stiftung jährlich zum Zwecke des Haushaltsausgleiches zuweisen, und zwar in gleichem Ausmaß für die Führung des Stadttheaters als auch für die Führung des Konzerthauses;
 - b) durch die Erlöse, die aufgrund der Vermietung der Säle und anderer verfügbarer Räumlichkeiten eingenommen werden;
 - c) durch andere mögliche Einnahmen.
2. Die Summe der Beitragsanteile, die jährlich vom Verwaltungsrat im Voraus in Absprache mit den Gründungsmitgliedern festgelegt wird, ist zusammen mit den anderen Einnahmen gemäß Buchstaben b) und c) des Absatzes 1) dafür bestimmt, die Tätigkeit der Stiftung zu gewährleisten.
3. Die Ausgaben der Stiftung dürfen den im Haushaltsvoranschlag und seinen Änderungen vorgegebenen Rahmen keinesfalls überschreiten. Eventuelle von der Stiftung darüber hinaus eingegangene

Articolo 14

Incompatibilità, inconferibilità, conflitto di interessi.

1. Il direttore, i consiglieri comunali di Bolzano e i membri del Consiglio provinciale non possono rivestire contemporaneamente il ruolo di membri del Consiglio di Amministrazione.
2. I membri del Collegio dei revisori dei conti non possono essere membri degli altri tre organi permanenti.
3. Sono fatte salve le disposizioni di cui al decreto legislativo n. 39/2013 in tema di inconferibilità, incompatibilità e conflitto di interessi.

Articolo 15

Entrate e spese della Fondazione

1. Alle spese di funzionamento della Fondazione si provvede con:
 - a) i contributi versati annualmente a pareggio del bilancio, dai soci fondatori, Comune di Bolzano e Provincia autonoma di Bolzano in eguale misura sia per quanto concerne la gestione del Teatro, che per quanto concerne la gestione dell'Auditorium;
 - b) i proventi derivanti dalle concessioni in uso delle sale e di altri locali eventualmente disponibili;
 - c) altre eventuali entrate.
2. La somma delle quote di finanziamento deliberate annualmente dal Consiglio di Amministrazione sono preventivamente determinate in accordo con i soci fondatori, è destinata, assieme alle altre entrate di cui alle lettere b) e c) del primo comma, ad assicurare l'attività della fondazione.
3. Le spese della Fondazione devono essere contenute entro i limiti del bilancio di previsione e delle relative variazioni, non potendo in alcun caso le eventuali passività incontrate dalla Fondazione far carico alle

Passivverpflichtungen können auf keinen Fall den Gründungsmitgliedern angelastet werden. Letztere haben über den vereinbarten Beitrag gemäß Absatz 1 Buchstabe a) hinaus keine weiteren Finanzierungsverpflichtungen.

Amministrazioni associate, che non contraggono alcun obbligo finanziario oltre alla quota concordata di cui al comma 1, lettera a).

Artikel 16

Haushaltsjahr und Bilanz der Stiftung

1. Das Haushaltsjahr der Stiftung beginnt am 1. Jänner eines jeden Jahres und endet am darauffolgenden 31. Dezember.
2. Innerhalb 31. Oktober eines jeden Jahres muss der Haushaltsvoranschlag genehmigt werden, innerhalb 30. Juni des neuen Haushaltsjahres muss die Abschlussrechnung, gemeinsam mit einem Bericht über den Verlauf der abgewickelten Tätigkeit, genehmigt werden.
3. Die Abschlussrechnung muss zusammen mit dem Bericht des Kollegiums der Rechnungsprüfer innerhalb 15. Juli eines jeden Haushaltsjahres den Gründungsmitgliedern übermittelt werden.
4. Die Übersicht des Haushaltsvoranschlags muss innerhalb 30. September eines jeden Haushaltsjahres den Gründungsmitgliedern übermittelt werden.

Artikel 17

Auflösung der Stiftung

1. Die Auflösung der Stiftung kann nur aus den im Zivilgesetzbuch genannten Gründen erfolgen oder durch den ausdrücklichen Willen der Gründungsmitglieder.
2. Auf die Auflösung der Stiftung folgen die Liquidation und die Ernennung der Liquidatoren seitens des Verwaltungsrates.
3. Das nach dem Liquidationsverfahren verbleibende Vermögen, fällt gemäß den Vorgaben des Liquidators in die Verfügbarkeit der Gründungsmitglieder zurück..

Articolo 16

Esercizio finanziario e bilancio della Fondazione

1. L'esercizio finanziario della Fondazione ha inizio il 1° gennaio di ogni anno e si chiude il successivo 31 dicembre.
2. Entro il 31 ottobre di ogni anno deve essere approvato il bilancio preventivo; entro il 30 giugno del nuovo esercizio deve essere approvato il conto consuntivo, accompagnato da una relazione sull'andamento dell'attività svolta.
3. Il conto consuntivo, accompagnato dalla relazione del Collegio dei revisori dei conti deve essere trasmesso ai Soci fondatori entro il 15 luglio di ogni esercizio.
4. Lo schema di bilancio preventivo deve essere trasmesso ai soci fondatori entro il 30 settembre di ogni esercizio.

Articolo 17

Estinzione della Fondazione

1. L'estinzione della Fondazione può verificarsi esclusivamente per le cause previste dal Codice Civile o per volontà espressa dei soci fondatori.
2. All'estinzione della Fondazione segue la liquidazione e la nomina dei liquidatori da parte del Consiglio di amministrazione.
3. Il patrimonio residuo al termine delle procedure di liquidazione, è destinato a rientrare nella disponibilità dei soci fondatori secondo le disposizioni del liquidatore.
4. L'estinzione della Fondazione avviene



4. Die Auflösung der Stiftung erfolgt definitivament mit der Löschung des Eintrages im Register der juristischen Personen.

Artikel 18

Rechtsverweis

1. Sofern in der vorliegenden Satzung nicht anders bestimmt, gelten die Vorschriften des Zivilgesetzbuches und der anderen einschlägigen Gesetze, sowie die Vorschriften der öffentlichen Verwaltung in direkter Anwendung.

Articolo 18

Disposizioni richiamate

1. Per quanto non contemplato dal presente Statuto si osservano le norme del Codice Civile e le altre leggi vigenti in materia, nonché la normativa in materia di amministrazione pubblica di diretta applicazione.